

**ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN
(AGB)**

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

der

of

**3D Con Tech Gesellschaft für digitale
Konstruktion und Entwicklung mbH & Co. KG,**

**3D Con Tech Gesellschaft für digitale
Konstruktion und Entwicklung mbH & Co. KG,**

nachfolgend als „**Auftragnehmer**“ bezeichnet.

Herein after referred to as „**Contractor**“.

Stand: Januar 2009

Last updated: January 2009

§ 1 Allgemeines

§ 1 General

- 1.1 Die nachstehenden Bedingungen sind Bestandteil des mit uns geschlossenen Vertrages.
- 1.2 Unsere Allgemeinen Geschäftsbedingungen gelten auch für alle Folgegeschäfte, ohne dass das bei deren Abschluss noch ausdrücklich erwähnt oder vereinbart werden muss.
- 1.3 Gegenbestätigungen, Gegenangebote oder sonstige Bezugnahmen des Auftraggebers, unter Hinweis auf seine Geschäftsbedingungen widersprechen wir hiermit; abweichende Bedingungen des Auftraggebers gelten nur, wenn das von uns schriftlich bestätigt worden ist.
- 1.4 Der Auftraggeber darf Ansprüche aus mit uns geschlossenen Rechtsgeschäften nur mit unserer ausdrücklichen Zustimmung abtreten.

- 1.1 The Terms and Conditions set out below shall form part of the contract concluded with us.
- 1.2 Our General Terms and Conditions shall apply to all subsequent transactions without any need of express reference thereto or agreement thereon at the conclusion of such transaction.
- 1.3 We hereby object to any counter confirmation, counter offer or other reference by the Customer to its general terms and conditions, any dissenting terms and conditions of the Customer shall only apply if we have confirmed the same in writing.
- 1.4 The Customer may not assign any claims from transactions with us without our written approval.

§ 2 Vergütung

§ 2 Remuneration

- 2.1 Die Leistungen werden entsprechend der vertraglichen Festlegung entsprechend der jeweiligen Projekteinzelveinbarung nach Festpreis oder nach Stundensätzen vergütet..
- 2.2 Vereinbarte Festpreise und Stundensätze verstehen sich ohne Mehrwertsteuer. Diese ist dem Auftragnehmer gesondert zu vergüten.
- 2.3 Projektbesprechungen beim Auftraggeber werden grundsätzlich nach Zeitaufwand unter Zugrundelegung eines Stundensatzes von EUR/h 65,00 je Mitarbeiter abgerechnet. Fahrtkosten werden bei Anreise mit dem PKW mit einem Satz von EUR/km 0,30 erstattet. Spesen (Verpflegung, Übernachtung) sowie alle sonstigen Aufwendungen (Zug, Flugzeug, Mietauto etc.) im Zusammenhang mit dem Vertrag werden nach Vorlage entsprechender Belege vom Auftraggeber in voller Höhe erstattet.
- 2.4 Wenn sich nach Vertragsschluss sich die rechtlichen Bedingungen und/oder sonstigen Umstände, die u. a. Auswirkungen auf die Lohnkosten des Auftragnehmers haben, ändern, hat der Auftragnehmer das Recht, eine

- 2.1 Performed work is payable at a fixed price or rates per hour as agreed in the contract. .
- 2.2 Agreed fixed prices and rates per hour are net of the applicable rate of value-added tax (VAT). VAT will be refunded to the Contractor separately.
- 2.3 Meetings at the premises of the Customer will generally be settled by expenditure of time on the basis of an hour rate in the amount of EUR/h 65.00 per employee. In the case of traveling by car travel expenses shall be reimbursed at a rate of EUR/km 0.30. Allowance (board and lodging) as well as all other travel expenses (train, airplane, rental car etc.) in conjunction with the contract shall be fully refunded by the Customer upon presentation of adequate receipts.
- 2.4 If after conclusion of the contract the legal circumstances and/or other conditions, that effect among others the labor costs of the Contractor, change, the Contractor may demand from the Customer an adjustment of the remuneration to the changed circumstances.

Anpassung der Vergütung an die veränderten Verhältnissen von dem Auftraggeber zu verlangen.

§ 3 Zahlungsbedingungen

- 3.1 Bei Festpreisvereinbarungen sind auf den Festpreis monatliche Abschlagszahlungen zu leisten, fällig am 1. Kalendertag eines jeden Folgemonats nach Beginn der Auftragsausführung. Die Höhe der Abschlagszahlungen richtet sich nach den von dem Auftragnehmer monatlich ausgestellten Leistungsnachweisen. Der Auftragnehmer kann überdies jederzeit eine Abschlagszahlung in Höhe eines Drittels des vereinbarten Festpreises fordern. Diese Abschlagszahlung wird mit den monatlich fällig werdenden o. g. Abschlagszahlungen, spätestens aber zum Abschluss der Auftragsausführung verrechnet. Abweichungen von den zuvor genannten Zahlungsbedingungen bedürfen einer besonderen schriftlichen Vereinbarung.
- 3.2 Bei einer Vergütung des Auftragnehmers nach vereinbarten Stundensätzen ist der Auftragnehmer berechtigt, jeden Monat die erbrachten Leistungen durch Zwischenrechnungen abzurechnen und entsprechende Abschlagszahlungen vom Auftraggeber zu fordern. Zwischenrechnungen sind binnen 10 Tage nach Erhalt auszugleichen. Nach Auftragsdurchführung erteilt der Auftragnehmer dem Auftraggeber eine Schlussrechnung, diese ist binnen 10 Tagen nach Erhalt auszugleichen.

§ 4 Ausführungstermine, Software, frustrierte Aufwendungen

- 4.1 Der Auftraggeber wird dem Auftragnehmer die Ausführungstermine schriftlich mitteilen und diese mit dem Auftragnehmer abstimmen.
- 4.2 Im Falle des Einsatzes lizenziierter Software wird der Auftraggeber dem Auftragnehmer entsprechende Lizenzen in ausreichender Zahl zur Verfügung stellen.
- 4.3 Kann der Vertrag aufgrund eines Verschuldens des Auftraggebers (z. B. nicht oder nicht rechtzeitige Zurverfügungstellung von Informationen) ganz oder zum Teil nicht oder nur verzögert durchgeführt werden, wird der Auftraggeber dem Auftragnehmer Ersatz der Aufwendungen leisten, die dieser im Vertrauen auf die Durchführung des Vertrages gemacht hat und billigerweise machen durfte.

§ 5 Projektleiter, Durchführung der Arbeit

- 5.1 Der Auftragnehmer benennt dem Auftraggeber einen Projektleiter. Dieser ist Ansprechpartner des Auftraggebers hinsichtlich der Durchführung der Arbeiten, der Einhaltung der

§ 3 Terms of Payment

- 3.1 In case of fixed price agreements, down-payments have to be rated monthly, due every 1st calendar day of the following month after start of commencement of the work. The amount of each down-payment will be defined by the performance records made out monthly by the Contractor. Besides, the Contractor is entitled at any time to demand an installment in the amount of one third of the agreed fix prices. Those installments will be set against the monthly due down-payments named above, or at completion of the work, the latest. Deviations from the aforementioned terms of payment require a special written agreement.
- 3.2 In case the Contractor is remunerated by hourly rates, the Contractor is entitled to settle the performed services each month by partial invoice and require corresponding instalments from the Customer. Partial invoices have to be balanced 10 days after receipt. After accomplishment of order the Contractor issues a final invoice to the Customer which will become due 10 days after receipt.

§ 4 Deadline for Execution, Software, Useless Expenditures

- 4.1 The Customer will inform the Contractor about deadlines for execution by written notice and will coordinate these deadlines with the Contractor.
- 4.2 If licensed software is used the Customer will provide the Contractor with such licenses in the adequate number.
- 4.3 In case the contract, in whole or in part, cannot be executed at all or cannot be executed without delay due to fault on behalf of the Customer (e. g. no provision of information or provision not in time), the Customer will compensate the Contractor for any expenditures he made relying upon the execution of the contract and was justifiably allowed to make.

§ 5 Project Leader, Accomplishment of Work

- 5.1 The Contractor will appoint a project leader to the Customer. The project leader will be the contact person of the Customer regarding the accomplishment of work, observance of safety

Sicherheitsvorschriften und der Aufsicht über das Personal des Auftragnehmers.

regulations and the supervision of Contractor's personnel.

5.2 Die Einteilung der Arbeiten und die Art und Weise der Durchführung ist ausschließlich Sache des Auftragnehmers, unbeschadet eines Rechts des Auftraggebers, die übertragenen Aufträge auf ihre vertragsgemäße Ausführung zu überwachen.

5.2 The organization of work and the modality of its accomplishment is Contractor's business only, irrespective of a Customer's right to check the accomplishment of work to be in compliance with the contract.

§ 6 Gewährleistung

§ 6 Warranty

6.1 Im Falle mangelbehafteter Lieferungen/Leistungen wird der Auftragnehmer binnen angemessener Frist entweder nachbessern oder die mangelhaften Lieferungen bzw. Teile durch neue ersetzen. Dieses Recht auf Nachbesserung bzw. Nachlieferung steht dem Auftragnehmer für jeden Gewährleistungsfall zwei Mal zu. Nach dem erfolglosen Ablauf der zweiten Beseitigungsfrist kann der Auftraggeber – unter den Voraussetzungen des § 323 Abs. 5 BGB – Rücktritt vom Vertrag oder Herabsetzung der Vergütung verlangen. Jegliche Gewährleistungsansprüche sind ausgeschlossen, falls das Werk ohne vorherige schriftliche Zustimmung des Auftragnehmers verändert oder repariert wird.

6.1 In the event of defective deliveries/services the Contractor shall, within a reasonable period of time either cure the same or replace defective deliveries through new parts. The Customer may exercise such right to demand remedial works or replacement delivery twice for each warranty case. Upon unsuccessful expiry of the second grace period, the Customer may – under the condition according to § 323 paragraph 5 German Civil Code – withdraw from the contract or demand a reduction of the remuneration. Warranty claims shall not exist if the work shall have been altered or repaired without prior written consent of the Contractor.

6.2 Schadensersatz kann der Auftraggeber nur gemäß den Bestimmungen des § 7 verlangen.

6.2 Damages can only be claimed by the Customer according to the provisions according to § 7.

§ 7 Haftung

§ 7 Liability

7.1 Schadensersatzansprüche sind unabhängig von der Art der Pflichtverletzung, einschließlich unerlaubter Handlungen, ausgeschlossen, soweit nicht vorsätzliches oder grob fahrlässiges Handeln vorliegt.

7.1 Claims for damages shall be excluded, irrespective of the nature of the breach of duty, including unlawful, acts, unless based on intentional or grossly negligent action.

7.2 Bei Verletzung wesentlicher Vertragspflichten haftet der Auftragnehmer für jede Fahrlässigkeit, jedoch nur bis zur Höhe des vorhersehbaren Schadens. Ansprüche auf entgangenen Gewinn, ersparte Aufwendungen, aus Schadensersatzansprüchen Dritter sowie auf sonstige mittelbare und Folgeschäden können nicht verlangt werden, es sei denn, ein vom Auftragnehmer garantiertes Beschaffenheitsmerkmal bezweckt gerade, den Auftraggeber gegen solche Schäden abzusichern.

7.2 In cases where we have violated essential contractual obligations, the Contractor shall be liable for all negligence, but only up to the value of the foreseeable damage. Claims for lost profits, saved expenses, claims for damages by third parties or other indirect consequential damage cannot be demanded.

7.3 Die Haftung des Auftragnehmers gemäß 7.1 und 7.2. ist der Höhe nach auf dem Umfang der allgemeinen Betriebshaftpflichtversicherung des Auftragnehmers (EUR 100 Mio.) beschränkt.

7.3 The Contractor's liability according to 7.1 and 7.2 is limited to the amount of the Contractor's general business liability insurance (EUR 100 millions).

7.4 Die Haftungsbeschränkungen und Haftungsausschlüsse in 7.1 bis 7.3 gelten nicht für Ansprüche, die wegen arglistigen Verhaltens des Auftragnehmers entstanden sind, sowie bei einer Haftung für garantierte Beschaffenheitsmerkmale, für Ansprüche nach dem Produkthaftungsgesetz sowie Schäden aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der

7.4 The restrictions and exclusions of liability in 7.1 up to and including 7.3 shall not apply to claims pursuant to the (German) Product Liability Act or to damages relating to injury to life, body or health.

Gesundheit.

7.5 Soweit die Haftung des Auftragnehmers ausgeschlossen oder beschränkt ist, gilt dies auch für Angestellte, Arbeitnehmer, Vertreter und Erfüllungshelfer des Auftragnehmers.

7.5 The extent to which liability is excluded or limited shall also apply to our employees, workers, representatives and vicarious agents.

§ 8 Geheimhaltung

Der Auftragnehmer sowie seine Arbeitskräfte sind zur Geheimhaltung verpflichtet.

§ 8 Non-Disclosure

The Contractor as well as his employees is sworn to secrecy.

§ 9 Eigentumsvorbehalt

Der Auftragnehmer behält sich das Eigentum an den von ihm gelieferten Entwicklungs-, Planungs- und Konstruktionsunterlagen sowie Modellen, auch nach der Abnahme, bis zur vollständigen Entrichtung der vereinbarten Vergütung vor.

§ 9 Retention of Title

The Contractor retains full title of his delivered developing, planning and construction data as well as models also after approval until the complete payment of agreed remuneration has been executed.

§ 10 Unternehmerpfandrecht

Der Auftragnehmer hat für seine Forderungen aus dem Vertrag ein Pfandrecht an den von ihm hergestellten, kreierte, modifizierten oder ausgebesserten beweglichen Sachen des Auftraggebers (z. B. Entwicklungs-, Planungs- und Konstruktionsunterlagen sowie Modelle), wenn sie bei der Herstellung, Kreation oder Modifikation oder aber zum Zwecke der Ausbesserung in seinen Besitz gelangt sind. Das Pfandrecht an diesen beweglichen Sachen besteht auch dann, wenn sich der Auftragnehmer zur Durchführung der zuvor genannten Arbeiten in die Räume des Auftraggebers begibt.

§ 10 Security Right of the Contractor

For his claims under the contract, the Contractor has a security right over the movable things (e. g. developing, planning and construction data as well as models) of the Customer that the Contractor has produced, created, modified or repaired if they have come into his possession during the production, creation or modification or for the purpose of repair. The Contractor has a security right over these movable things in fact also, if the Contractor betakes itself to the premises of the Customer regarding the aforementioned workings.

§ 11 Schlussbestimmungen

11.1 Die Unwirksamkeit einzelner Bestimmungen dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen berührt nicht die Wirksamkeit der übrigen Regelungen. Unwirksame Bestimmungen gelten als durch solche wirksame Regelungen ersetzt, die geeignet sind, den wirtschaftlichen Zweck der weggefallenen Regelung soweit wie möglich zu verwirklichen.

§ 11 Final provisions

11.1 Invalidity of any individual provision of these General Terms and Conditions shall not affect the validity of the other provisions. Invalid provisions shall be deemed as replaced by such valid provisions that shall be suitable to implement the economic purpose of the deleted provision to the greatest extent possible.

11.2 Im Falle von Abweichungen zwischen der englischen und der deutschen Fassung dieser AGB ist die deutsche Fassung maßgebend.

11.2 In case of any inconsistencies between the English and the German wording of the General Terms and Conditions the German wording shall prevail.

11.3 Sofern der Auftraggeber Kaufmann ist, ist unser Geschäftssitz Gerichtsstand; wir sind jedoch berechtigt, den Auftraggeber auch an seinem Wohnsitz gerichtlich zu verklagen. Im Übrigen gilt gesetzlicher Gerichtsstand.

11.3 If the Customer is a trader, our registered place of business shall be the place of jurisdiction; however, we shall also be entitled to institute legal proceedings against the Customer at its domicile. For the rest, the statutory place of jurisdiction shall apply.

11.4 Für diese Geschäftsbedingungen und die gesamten Rechtsbeziehungen zwischen Auftragnehmer und Auftraggeber gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland. Die Bestimmungen des UN-Kaufrechts finden keine Anwendung.

11.4 The laws of the Federal Republic of Germany shall apply for all claims arising from the present contract. The application of UN Sales Law shall be excluded.